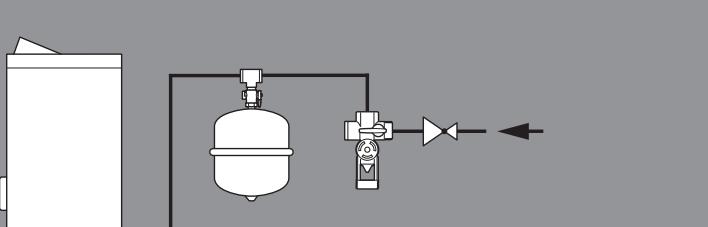
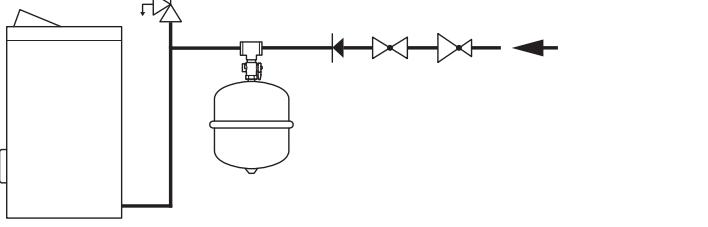
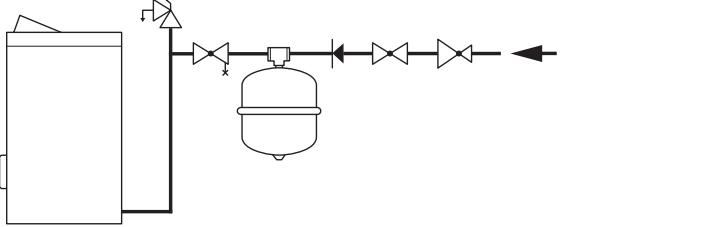


BAXI Vasoflex S

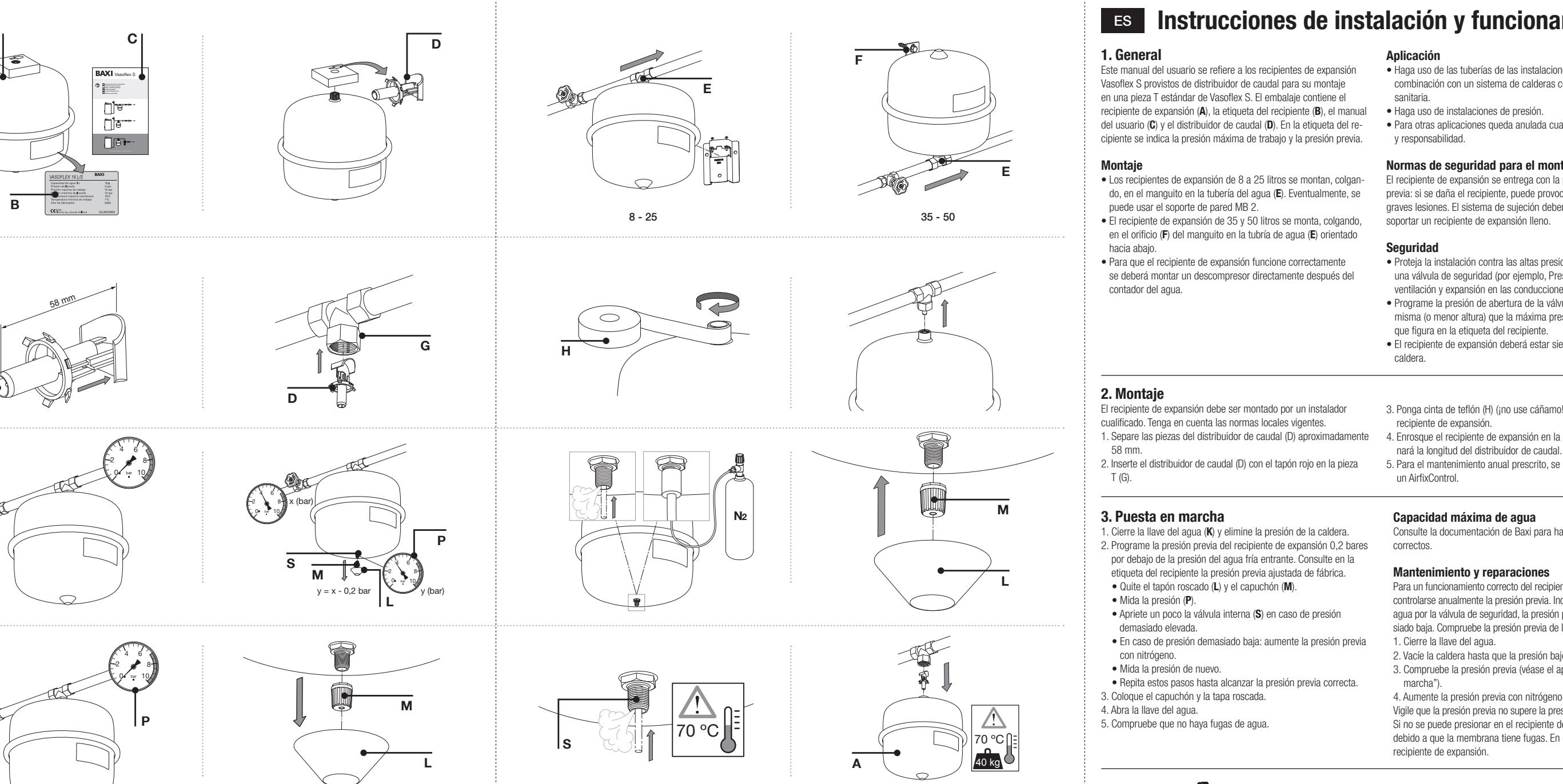


ES Instrucciones de instalación y funcionamiento
GB Installation and operating instruction
DE Montage- und Bedienungsanleitung
PT Instruções de montagem
IT Istruzioni d'installazione e d'uso
FR Installation et mode d'emploi



Diese Ausführung ist nicht in Deutschland zugelassen!

BAXI



BAXI Climatización S.L.U.

Teléfono 902 89 80 00

Teléfono Asistencia al Profesional 918 87 28 96

www.baxi.es

informacion@baxi.es

ES Instrucciones de instalación y funcionamiento

1. General

Aplicación
 Este manual del usuario se refiere a los recipientes de expansión Vasoflex S provistos de distribuidor de caudal para su montaje en una pieza T estandar de Vasoflex S. El embalaje contiene el recipiente de expansión (A), la etiqueta del recipiente (B), el manual del usuario (C) y el distribuidor de caudal (D). En la etiqueta del recipiente se indica la presión máxima de trabajo y la presión previa.

2. Normas de seguridad para el montaje

Montaje
 • Los recipientes de expansión de 8 a 25 litros se montan, colgando, en el manguito en la tubería del agua (E). Eventualmente, se puede usar el soporte de pared MB 2.

• El recipiente de expansión de 35 y 50 litros se monta, colgando, en el orificio (F) del manguito en la tubería de agua (E) orientada hacia abajo.

• Para que el recipiente de expansión funcione correctamente se deberá montar un descompresor directamente después del contador del agua.

3. Seguridad

Safety
 • Expansion tanks with a capacity of 8 to 25 litres are installed hanging on the water nipple (E). If necessary, use wall bracket MB 2.

• Expansion tanks with a capacity of 35 and 50 litres are installed hanging on the mounting eye (F), with the water nipple (E) downward.

• Para que el recipiente de expansión funcione correctamente se deberá montar un descompresor directamente después del contador del agua.

4. Sicherheit

Installation
 • Proteja la instalación contra las altas presiones. Para ello, coloque una válvula de seguridad (por ejemplo, Prescor B) o un tubo de ventilación y expansión en las conducciones de la caldera.

• Programa la presión de apertura de la válvula de seguridad a la misma (o menor altura) que la máxima presión de trabajo permitida que figura en la etiqueta del recipiente.

• El recipiente de expansión deberá estar siempre conectado a la caldera.

5. Einbau

Einbau
 Vasoflex S MAG con 8 - 25 litros están am Wasserstutzen (E) hängend zu montieren. Es ist eine Aufhängezarge MB 2 zu verwenden. Das MAG con 35 y 50 litros es an der Aufhänge-lasche (F) stehend mit nach unten gerichtetem Wasserstutzen (E) zu montieren. Für die

6. Montaje

Montaje
 El recipiente de expansión debe ser montado por un instalador cualificado. Tenga en cuenta las normas locales vigentes.

1. Separe las piezas del distribuidor de caudal (D) aproximadamente 58 mm.
 2. Inserte el distribuidor de caudal (D) con el tapón rojo en la pieza T (G).

7. Puesta en marcha

Puesta en marcha
 Consulte la documentación de Baxi para hacer los cálculos correctos.

Mantenimiento y reparaciones
 Para un funcionamiento correcto del recipiente de expansión deberá controlarse anualmente la presión previa. Incluso cuando se escapa agua por la válvula de seguridad, la presión previa puede ser demasiado elevada. Compruebe la presión previa de la siguiente forma:

• Quite el tapón rosado (L) y el capuchón (M).
 • Mida la presión (P).
 • Apriete un poco la válvula interna (S) en caso de presión demasiado elevada. Compruebe la presión previa de la siguiente forma:

• Cierre la llave del agua.
 • Vacie la caldera hasta que la presión baje a 0 bar.
 • Si la presión es de nuevo.
 • Compruebe la presión previa de nuevo.

• Repita estos pasos hasta alcanzar la presión previa correcta.
 • Aumente la presión previa con nitrógeno.
 • Vigile que la presión previa no supere la presión de trabajo máxima. Si no se puede presionar en el recipiente de expansión, puede ser debido a que la membrana tiene fugas. En ese caso, sustituya el recipiente de expansión.

8. First use

First use
 1. Cierre la llave del agua (K) y elimine la presión de la caldera.
 2. Programa la presión previa del recipiente de expansión a 0,2 baras por debajo de la presión del agua fría entrante. Consulte en la etiqueta del recipiente la presión previa ajustada de fábrica.

• Quite el tapón rosado (L) y el capuchón (M).
 • Mida la presión (P).
 • Apriete un poco la válvula interna (S) en caso de presión demasiado elevada. Compruebe la presión previa de la siguiente forma:

• Cierre la llave del agua.
 • Vacie la caldera hasta que la presión baje a 0 bar.
 • Si la presión es de nuevo.
 • Compruebe la presión previa de nuevo.

• Repita estos pasos hasta alcanzar la presión previa correcta.
 • Aumente la presión previa con nitrógeno.
 • Vigile que la presión previa no supere la presión de trabajo máxima. Si no se puede presionar en el recipiente de expansión, puede ser debido a que la membrana tiene fugas. En ese caso, sustituya el recipiente de expansión.

9. Capacidad máxima de agua

Capacidad máxima de agua
 Consulte la documentación de Baxi para hacer los cálculos correctos.

10. Inbetriebnahme

Inbetriebnahme
 1. Die Wasserzufluf (K) absperren und den Warmwasserbereiter drucklos machen.
 2. Den Vordruck des Ausdehnungsgefäßes 0,2 bar niedriger einstellen als den Anfangsdruck. Ruhedruck der Kaltwasserzufluf (Für den voreingestellten Vordruck wird auf das Gefäßetikett verwiesen):

• Die Abdeckkappe (L) und den Stopfen (m) entfernen.
 • Den Druck (P) messen.
 • Bei zu hohem Druck am Gasfüllventil (S) Gas ablassen, bei zu geringem Druck Gas- z.B. mittels Stickstoffflasche - auffüllen

3. Den Stopfen und die Abdeckkappe wieder anbringen.
 4. Den Vordruck mit Stickstoff erhöhen.
 5. Die Abdichtungen auf Dichtheit überprüfen.

11. Wartung

Wartung
 Eine Wartung del Vasoflex S ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, kann der Vordruck zu niedrig sein. Dies ist wie folgt zu überprüfen:

1. Die Wasserzufluf absperren.
 2. Vasoflex S Wasserseite entleeren.
 3. Den Vordruck überprüfen.
 4. Den Vordruck mit Stickstoff erhöhen.
 Darauf achten, dass der Vordruck nicht höher wird als der höchstzulässige Betriebsdruck. Falls das MAG nicht unter Druck gesetzt werden kann, kann die Membran defekt sein. In diesem Fall ist das MAG auszuwechseln. Siehe dazu unter: 4. Demontage.

12. Desmontaje

Desmontaje
 1. Cierre la llave del agua (K).
 2. Elimine la presión del sistema.
 3. Quite el tapón rosado (L) y el capuchón (M).
 4. Oprima la válvula interna (S) para eliminar la presión del recipiente de expansión (P).
 5. Desenrosque el recipiente de expansión (A) y remueva el distribuidor de caudal (D).

Acción: El agua del recipiente de expansión puede estar muy caliente!
Atención: El recipiente de expansión lleno es muy pesado!

Medio ambiente: Elimine el recipiente de expansión respetando las normas locales vigentes.

Environment: observe the local regulations when you dispose of the expansion vessel.

GB Installation and operating instruction

1. General

Aplications
 This manual is for Vasoflex S expansion vessels with a flow distributor to be fitted in a standard Vasoflex S T-piece. The package includes an expansion tank (A), a label (B), a manual (C) and a flow distributor (D). See the label for the maximum working pressure and the pre-charge.

2. Normas de seguridad para el montaje

Montaje
 • Use on the cold-water side of drinking water installations in combination with a tank-type boiler system.
 • Use in pressurized systems.
 • Any form of warranty or liability will be voided if used in any other way.

3. Safety requirements during installation

Safety
 • Los recipientes de expansión de 8 a 25 litros se montan, colgando, en el manguito en la tubería del agua (E). Eventualmente, se puede usar el soporte de pared MB 2.

• El recipiente de expansión de 35 y 50 litros se monta, colgando, en el orificio (F) del manguito en la tubería de agua (E) orientada hacia abajo.

4. Sicherheit

Installation
 • Expansion tanks with a capacity of 8 to 25 litres are installed hanging on the water nipple (E). If necessary, use wall bracket MB 2.

• Expansion tanks with a capacity of 35 and 50 litres are installed hanging on the mounting eye (F), with the water nipple (E) downward.

• Para que el recipiente de expansión funcione correctamente se deberá montar un descompresor directamente después del contador del agua.

5. Sicherheit

Einbau
 Vasoflex S MAG con 8 - 25 litros están am Wasserstutzen (E) hängend zu montieren. Es ist eine Aufhängezarge MB 2 zu verwenden. Das MAG con 35 y 50 litros es an der Aufhänge-lasche (F) stehend mit nach unten gerichtetem Wasserstutzen (E) zu montieren. Für die

6. Montage

Montage
 Sicherheitsvorschriften für den Montage: Das MAG wird mit Vordruck geliefert: Bei Beschädigung können ernsthafte Verletzungen entstehen. Das MAG wird mit einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut.

1. Zum Anchluss des MAG Dichtband verwenden (H) (es darf kein Hanf verwendet werden).
 2. Das Vasoflex S MAG ins T-Stück einschrauben. Dies bestimmt beim Einschrauben automatisch die richtige Länge des Strömungsverteilers.

1. Die Teile des Strömungsverteilers (D) bis ca. 58 mm auseinander schieben.
 Für die jährliche **vorgeschriebene** Wartung wird der Einbau der Wartungsarmatur AirfixControl empfohlen.

7. Installation

Installation
 Sicherheitsvorschriften für den Montage: Das MAG wird mit Vordruck geliefert: Bei Beschädigung können ernsthafte Verletzungen entstehen. Das MAG wird mit einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut.

1. Put Teflon tape (H) (do not use hemp!) on the expansion tank connection.

2. Set the opening pressure of the safety valve to a value that is equal to or lower than the maximum pressure shown on the label.

3. The connection between the expansion tank and the boiler must always be open.

8. Montaje

Montaje
 El recipiente de expansión debe ser montado por un instalador cualificado. Tenga en cuenta las normas locales vigentes.

1. Separe las piezas del distribuidor de caudal (D) aproximadamente 58 mm.

2. Inserte el distribuidor de caudal (D) con el tapón rojo en la pieza T (G).

9. Installation

Installation
 El recipiente de expansión debe ser montado por un instalador cualificado. Tenga en cuenta las normas locales vigentes.

1. Separe las piezas del distribuidor de caudal (D) aproximadamente 58 mm.

2. Inserte el distribuidor de caudal (D) con el tapón rojo en la pieza T (G).

10. Installation

Installation
 Sicherheitsvorschriften für den Montage: Das MAG wird mit Vordruck geliefert: Bei Beschädigung können ernsthafte Verletzungen entstehen. Das MAG wird mit einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut.

1. Separe las piezas del distribuidor de caudal (D) aproximadamente 58 mm.

2. Inserte el distribuidor de caudal (D) con el tapón rojo en la pieza T (G).

11. Installation

Installation
 Sicherheitsvorschriften für den Montage: Das MAG wird mit Vordruck geliefert: Bei Beschädigung können ernsthafte Verletzungen entstehen. Das MAG wird mit einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut.

1. Separe las piezas del distribuidor de caudal (D) aproximadamente 58 mm.

2. Inserte el distribuidor de caudal (D) con el tapón rojo en la pieza T (G).

12. Installation

Installation
 Sicherheitsvorschriften für den Montage: Das MAG wird mit Vordruck geliefert: Bei Beschädigung können ernsthafte Verletzungen entstehen. Das MAG wird mit einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut.

1. Separe las piezas del distribuidor de caudal (D) aproximadamente 58 mm.

2. Inserte el distribuidor de caudal (D) con el tapón rojo en la pieza T (G).

13. Installation

Installation
 Sicherheitsvorschriften für den Montage: Das MAG wird mit Vordruck geliefert: Bei Beschädigung können ernsthafte Verletzungen entstehen. Das MAG wird mit einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut.

1. Separe las piezas del distribuidor de caudal (D) aproximadamente 58 mm.

2. Inserte el distribuidor de caudal (D) con el tapón rojo en la pieza T (G).

14. Installation

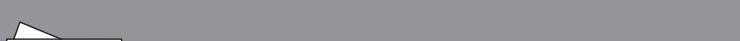
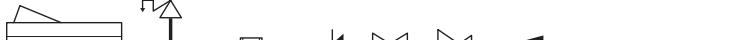
Installation
 Sicherheits

BAXI

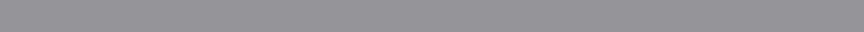
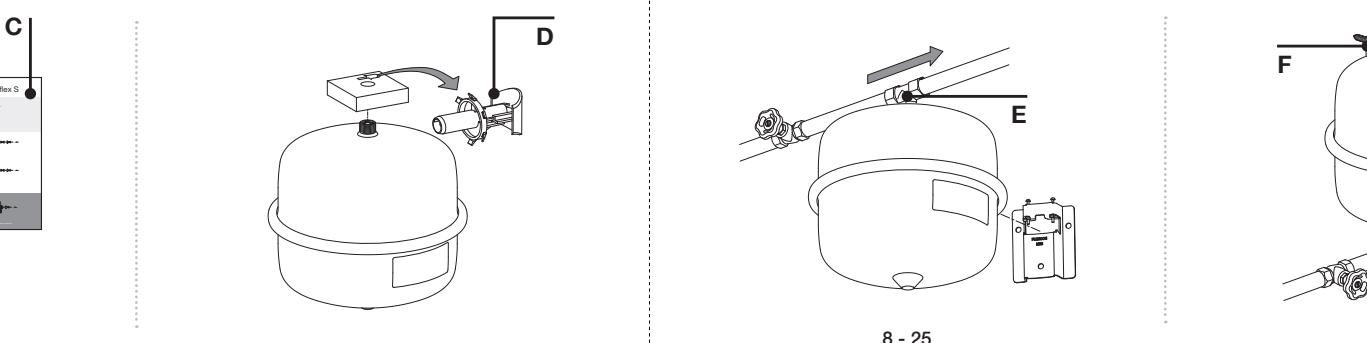
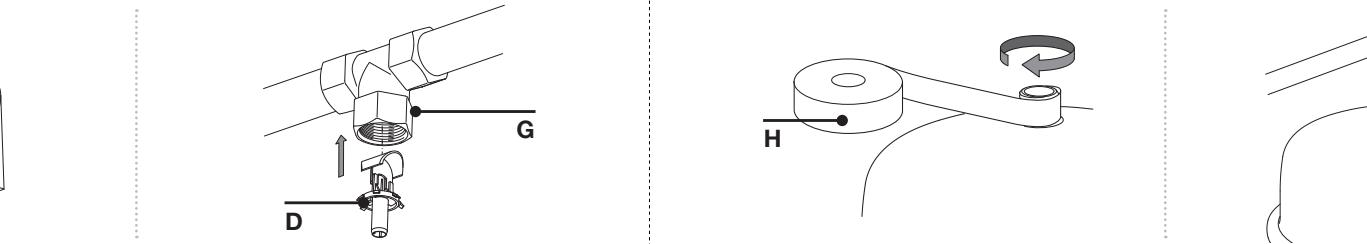
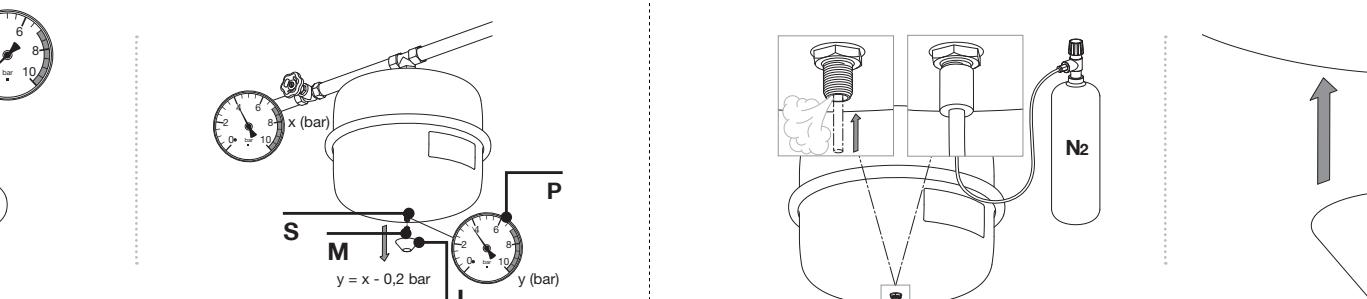
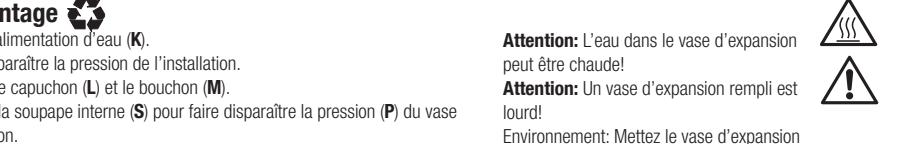
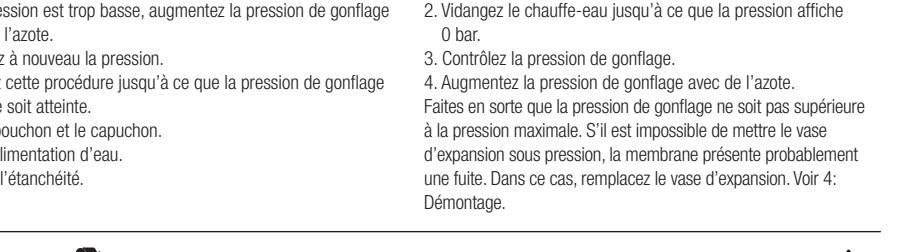
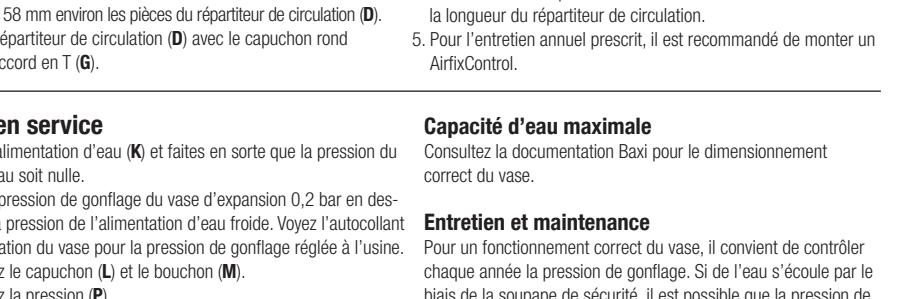
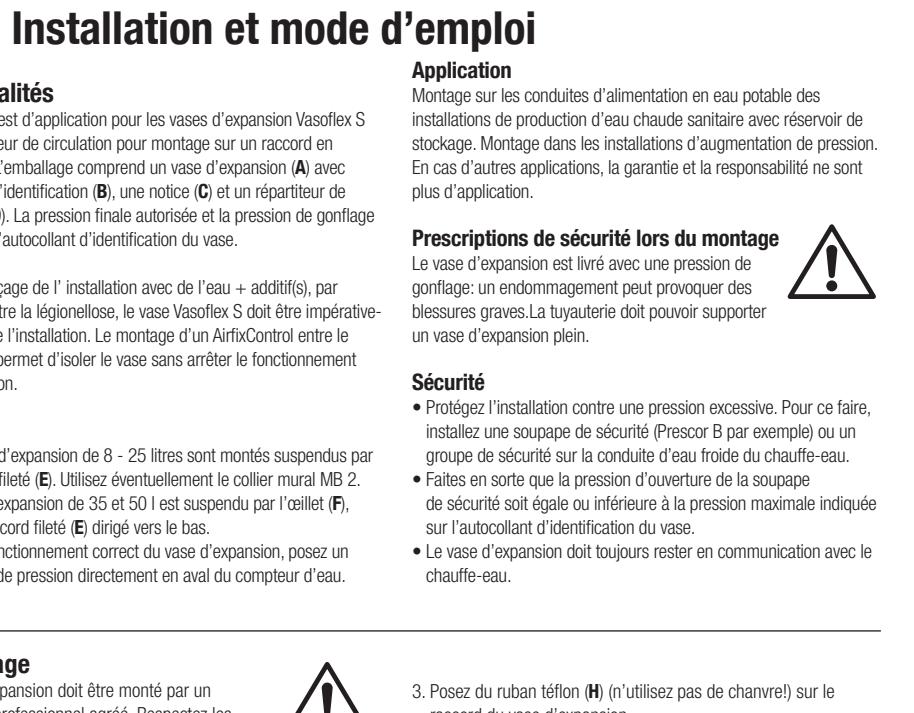
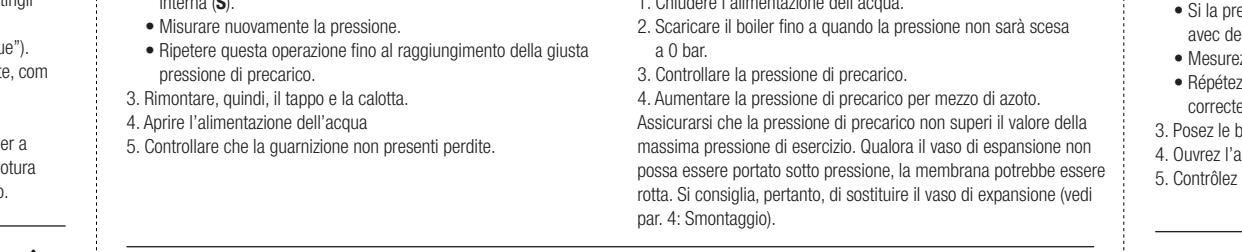
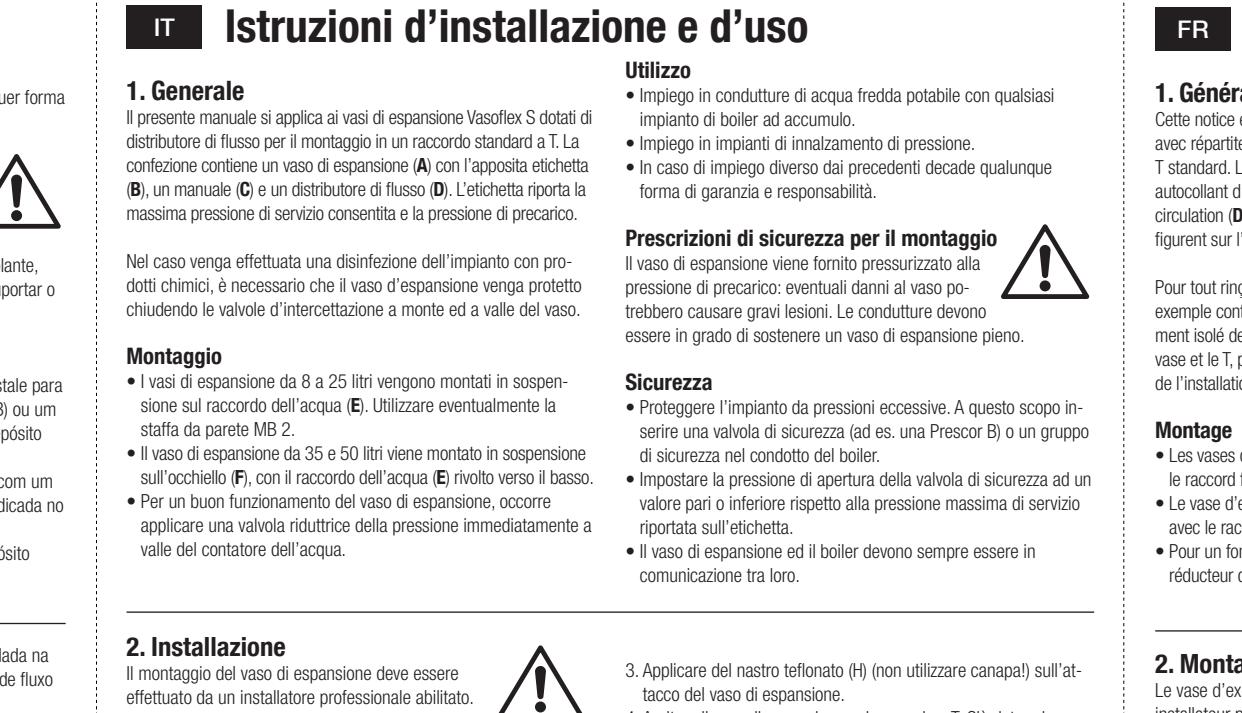
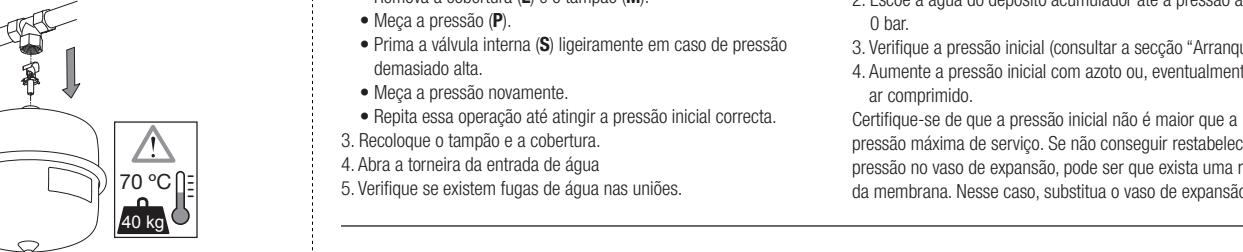
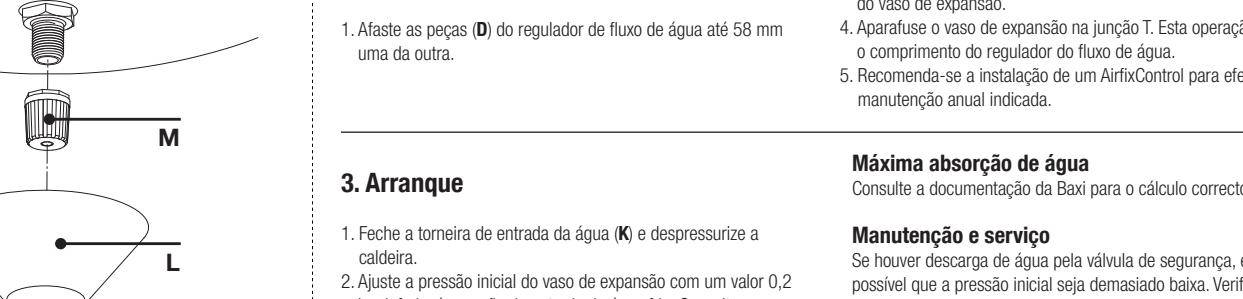
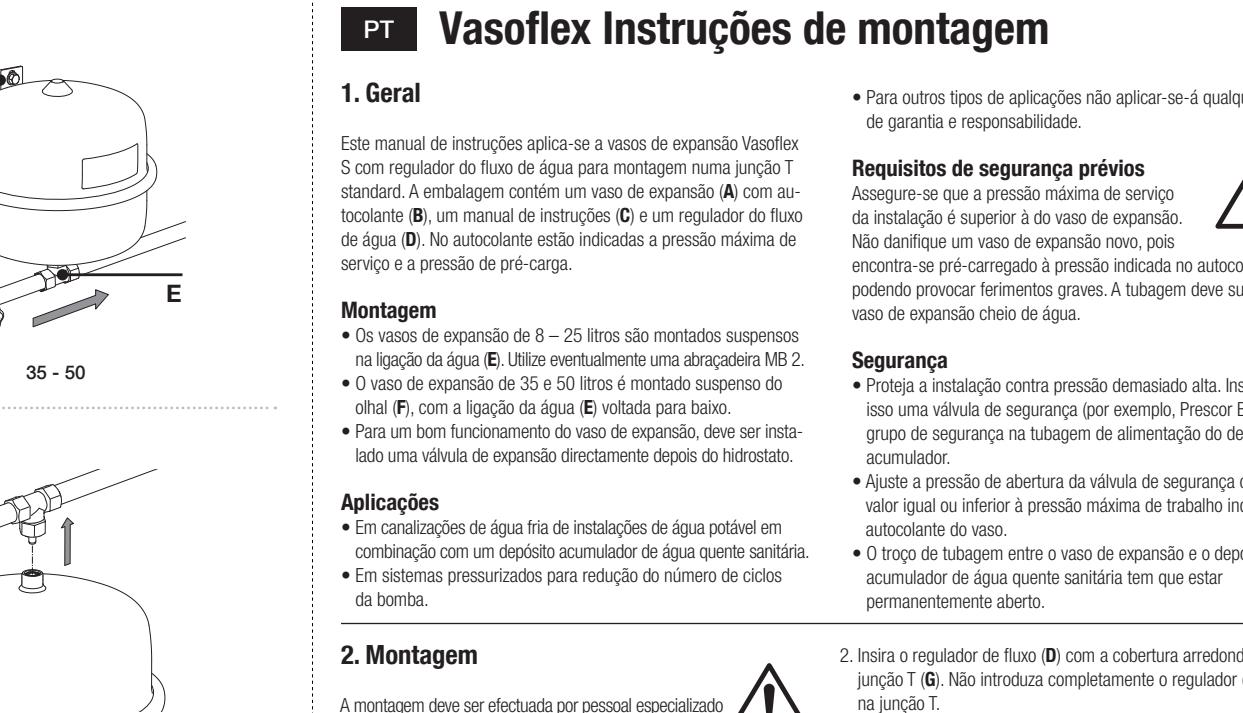
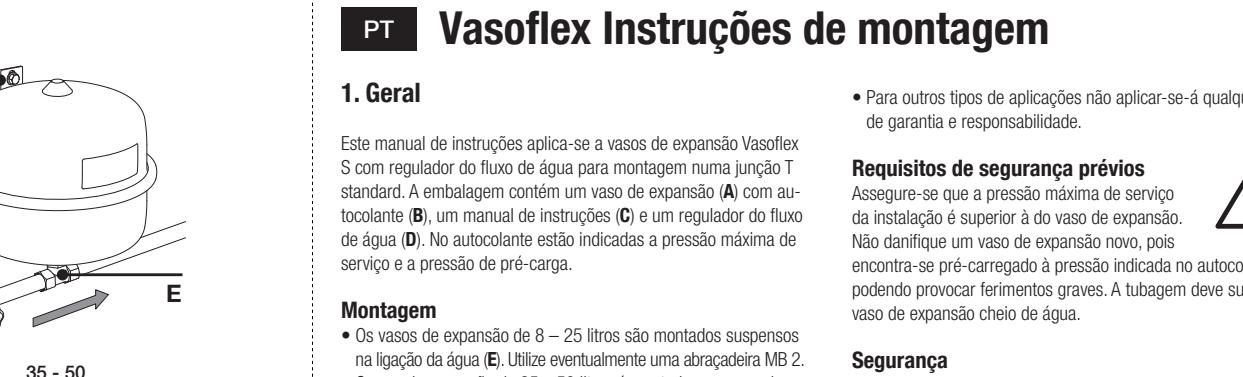
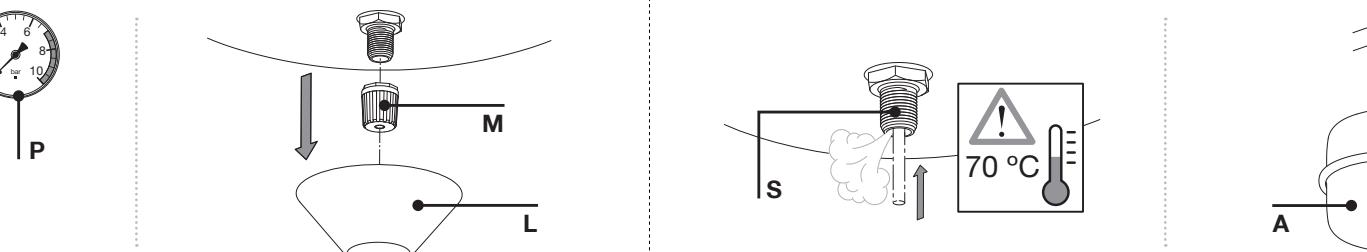
Vasoflex S



ES Instrucciones de instalación y funcionamiento
GB Installation and operating instruction
DE Montage- und Bedienungsanleitung
PT Instruções de montagem
IT Istruzioni d'installazione e d'uso
FR Installation et mode d'emploi



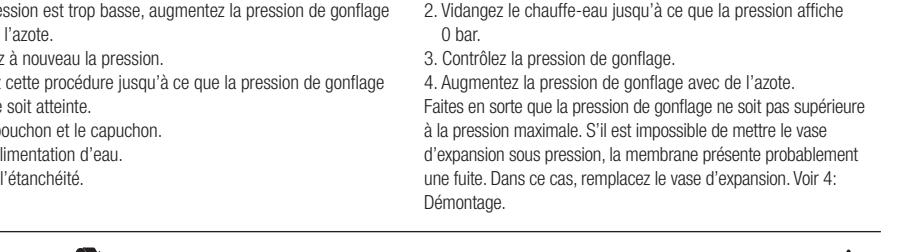
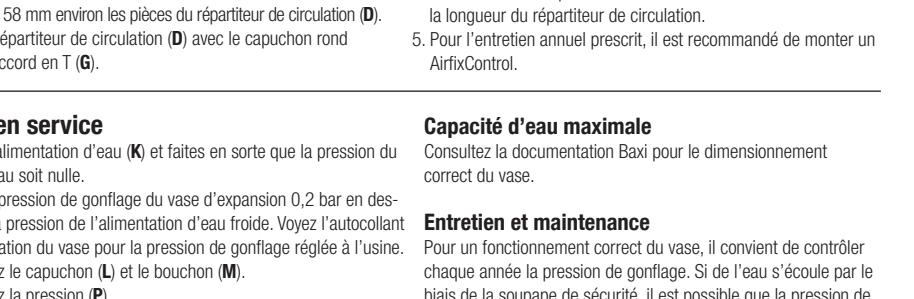
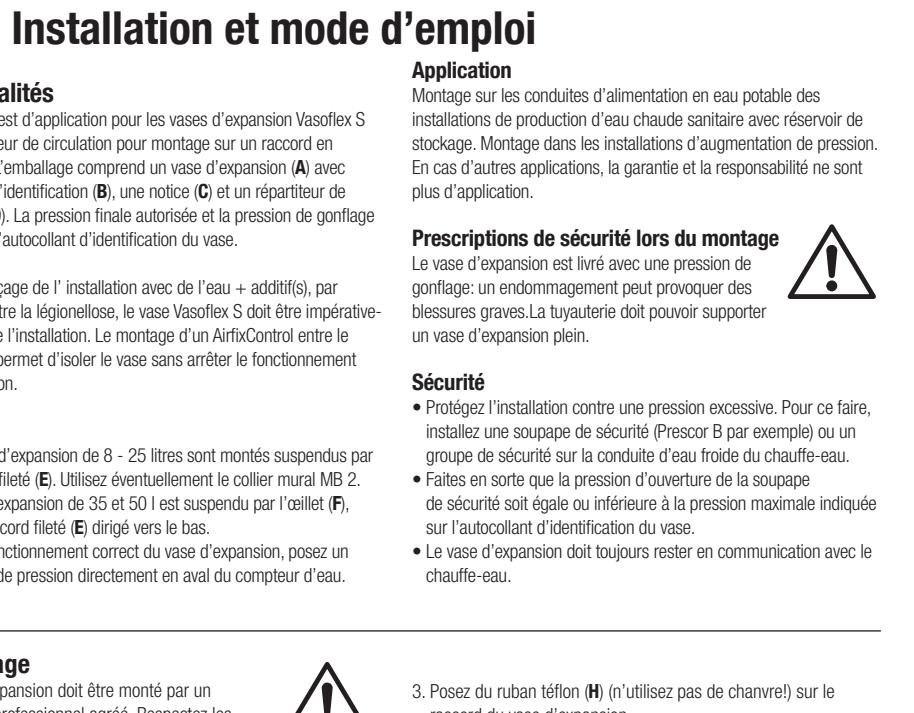
Diese Ausführung ist **nicht** in Deutschland zugelassen!

**1****2****3****4**

Attention: L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!

Attention: Un vase d'expansion plein est lourd!

Environnement: Mettez le vase d'expansion au rebut selon les règles locales en vigueur.



Attention: A água existente no vaso de expansão pode estar quente!

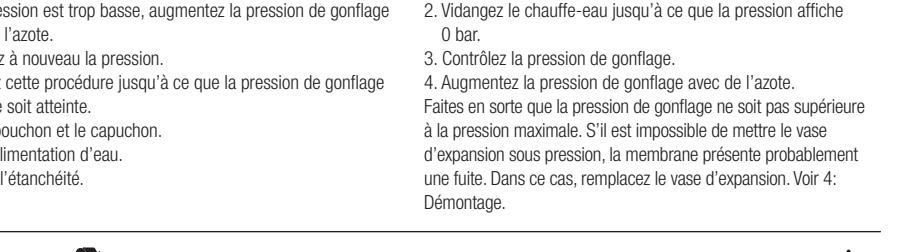
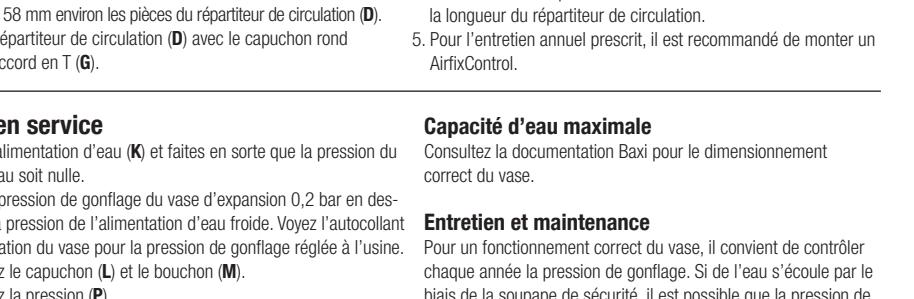
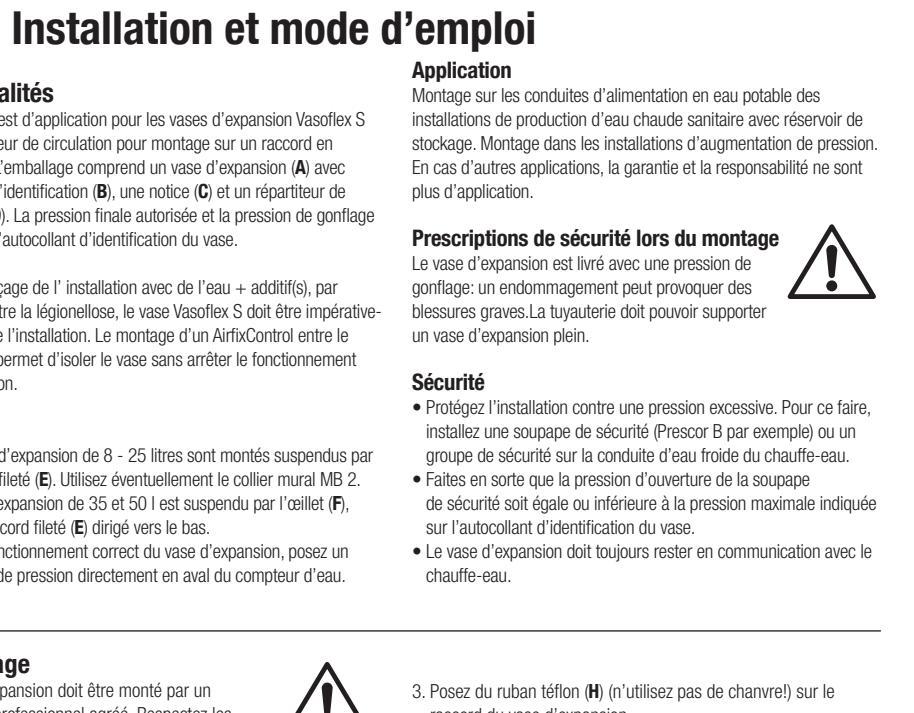
Attenzione: Un vaso di espansione pieno è pesante!

Ambiente: Destrua o vaso de expansão de acordo com as regras locais em vigor.

Attention: L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!

Attention: Un vase d'expansion rempli est lourd!

Environnement: Mettez le vase d'expansion au rebut selon les règles locales en vigueur.



Attention: A água existente no vaso de expansão pode estar quente!

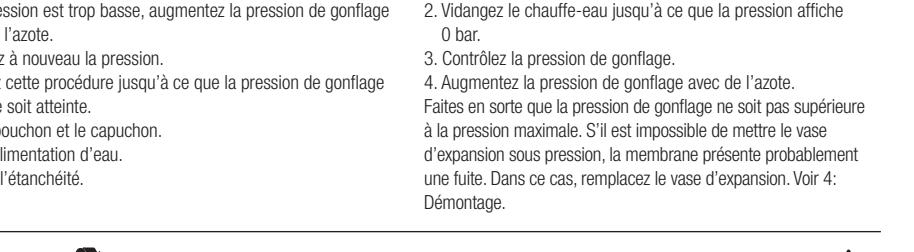
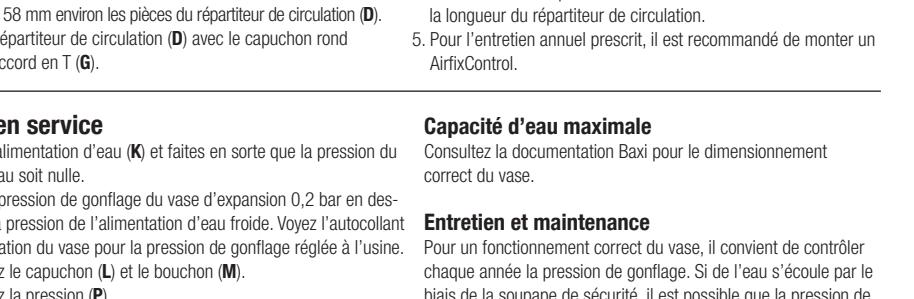
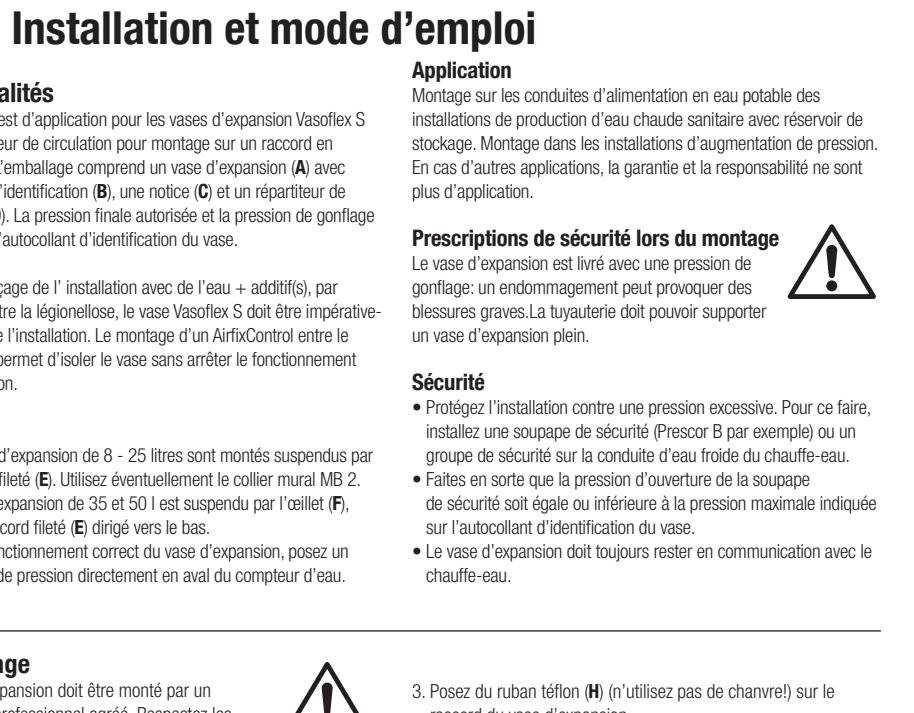
Attenzione: Un vaso di espansione pieno è pesante!

Ambiente: Destrua o vaso de expansão de acordo com as regras locais em vigor.

Attention: L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!

Attention: Un vase d'expansion rempli est lourd!

Environnement: Mettez le vase d'expansion au rebut selon les règles locales en vigueur.



Attention: A água existente no vaso de expansão pode estar quente!

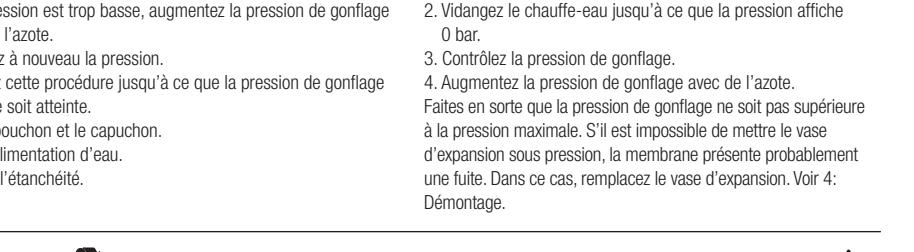
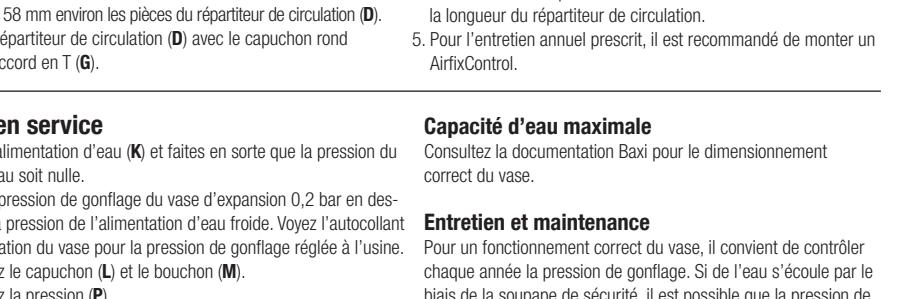
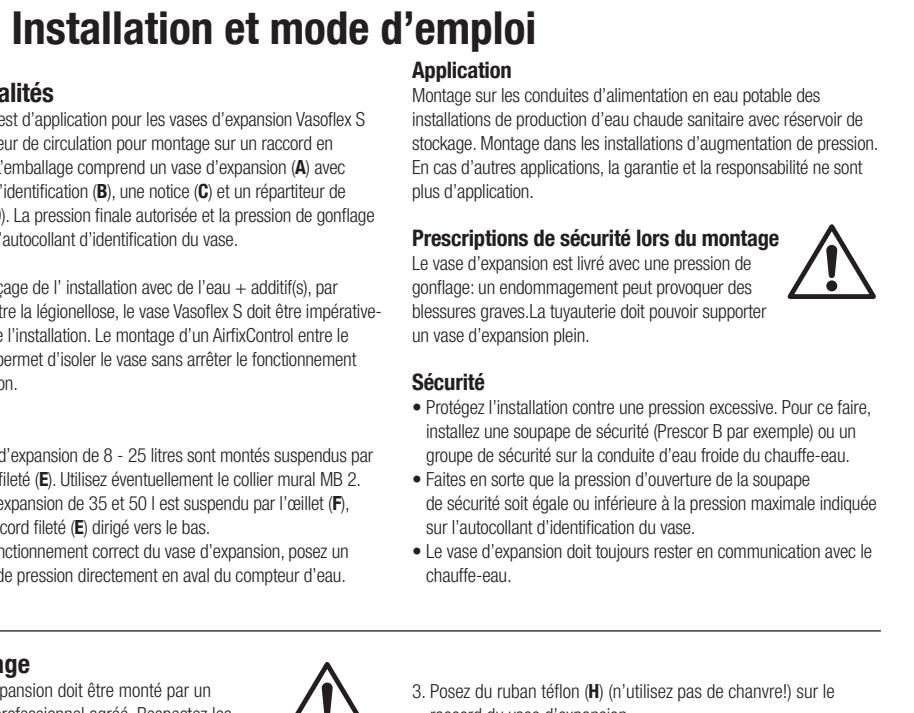
Attenzione: Un vaso di espansione pieno è pesante!

Ambiente: Destrua o vaso de expansão de acordo com as regras locais em vigor.

Attention: L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!

Attention: Un vase d'expansion rempli est lourd!

Environnement: Mettez le vase d'expansion au rebut selon les règles locales en vigueur.



Attention: A água existente no vaso de expansão pode estar quente!

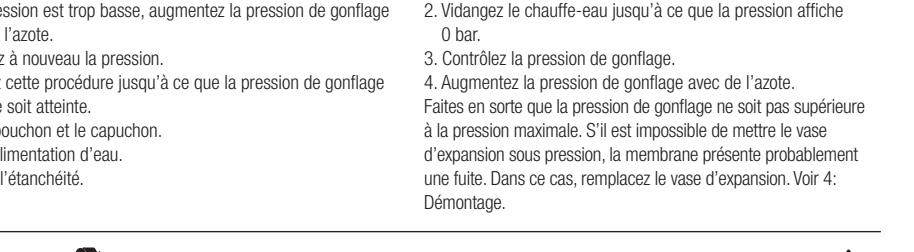
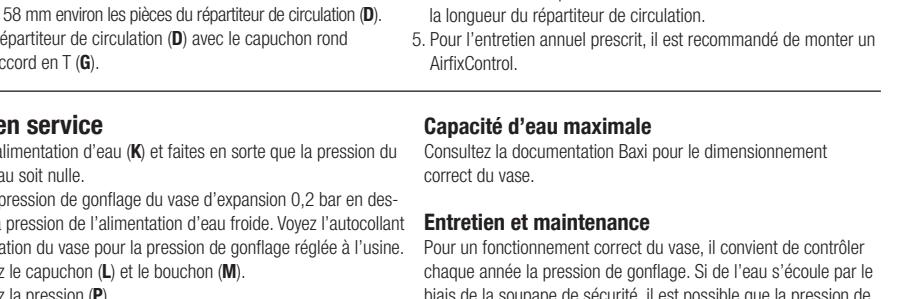
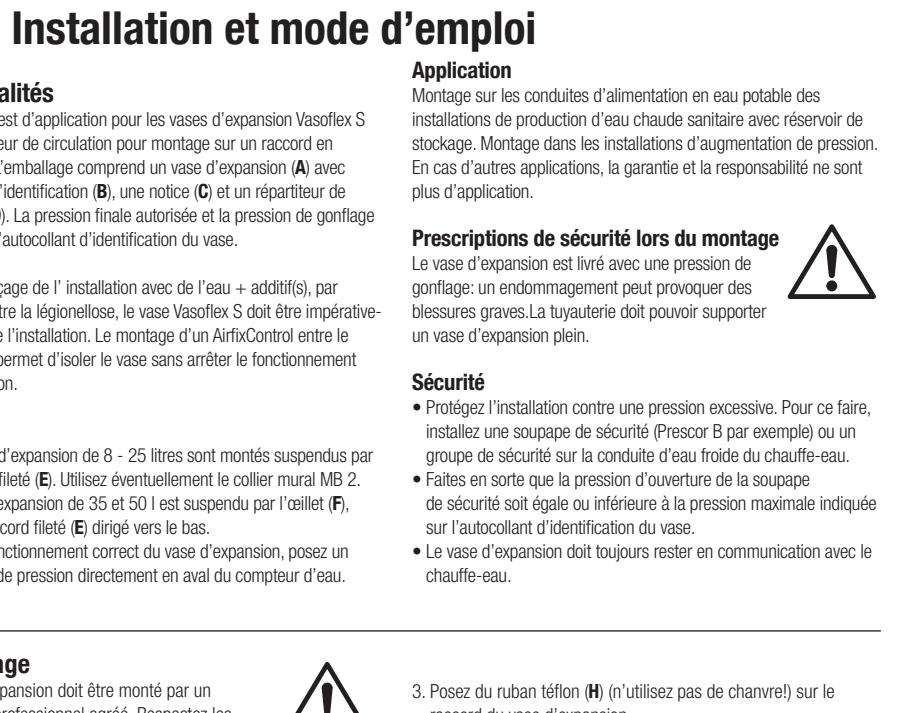
Attenzione: Un vaso di espansione pieno è pesante!

Ambiente: Destrua o vaso de expansão de acordo com as regras locais em vigor.

Attention: L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!

Attention: Un vase d'expansion rempli est lourd!

Environnement: Mettez le vase d'expansion au rebut selon les règles locales en vigueur.



Attention: A água existente no vaso de expansão pode estar quente!

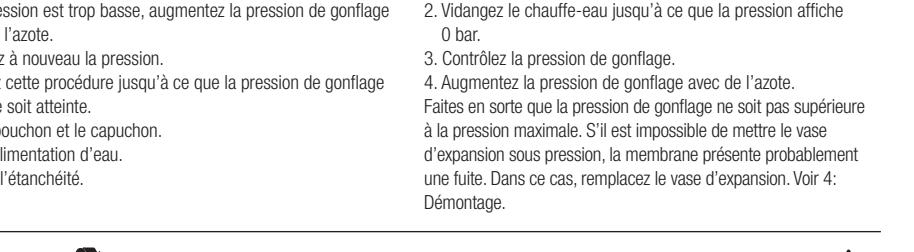
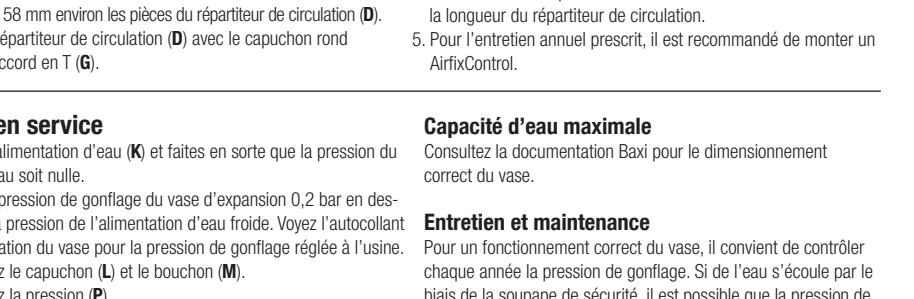
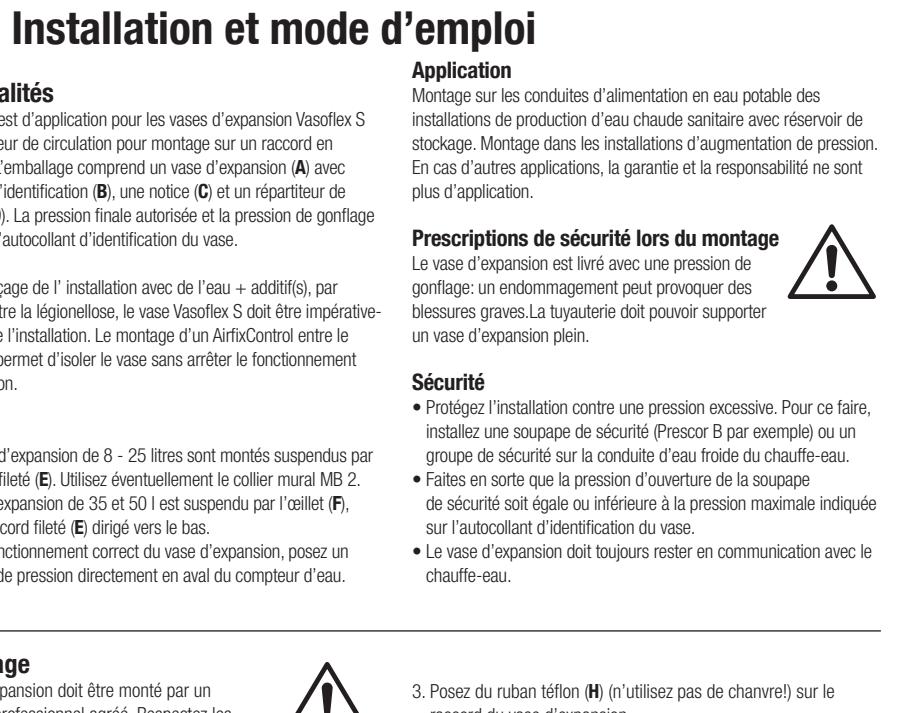
Attenzione: Un vaso di espansione pieno è pesante!

Ambiente: Destrua o vaso de expansão de acordo com as regras locais em vigor.

Attention: L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!

Attention: Un vase d'expansion rempli est lourd!

Environnement: Mettez le vase d'expansion au rebut selon les règles locales en vigueur.



Attention: A água existente no vaso de expansão pode estar quente!

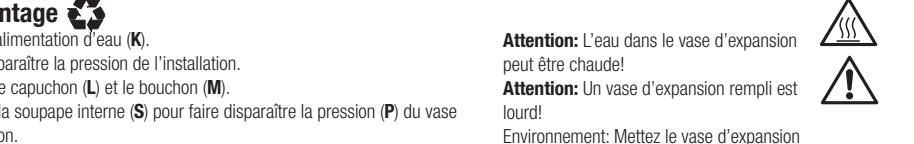
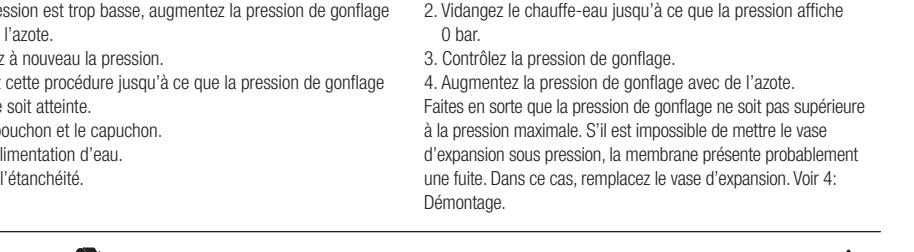
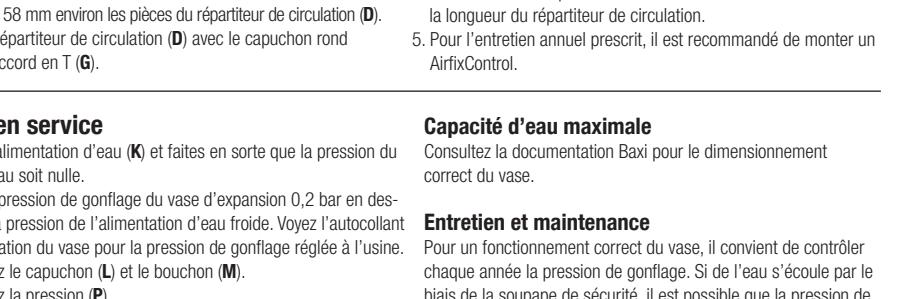
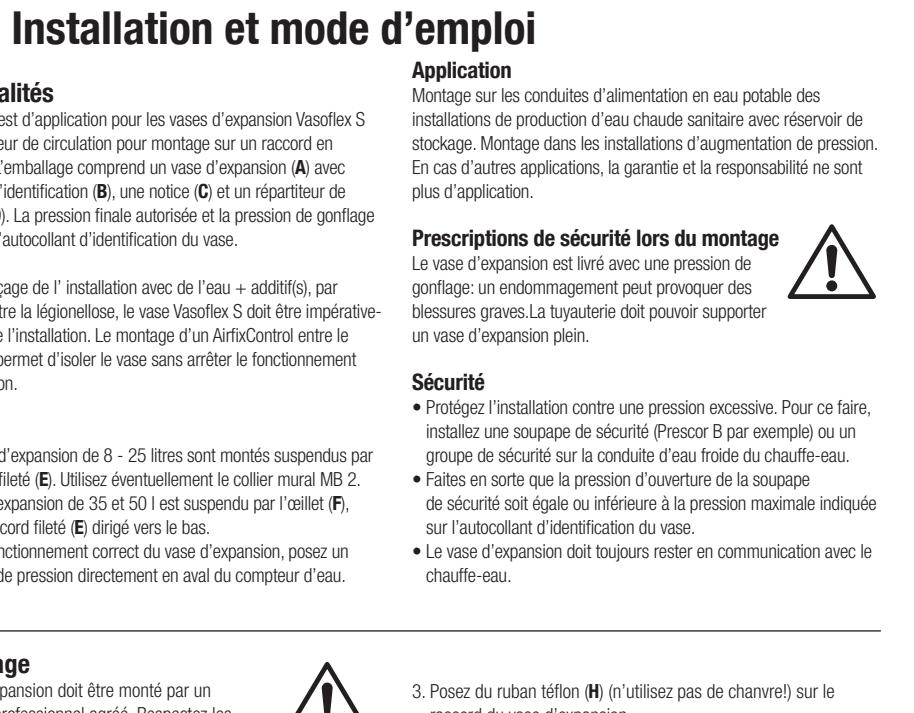
Attenzione: Un vaso di espansione pieno è pesante!

Ambiente: Destrua o vaso de expansão de acordo com as regras locais em vigor.

Attention: L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!

Attention: Un vase d'expansion rempli est lourd!

Environnement: Mettez le vase d'expansion au rebut selon les règles locales en vigueur.



Attention: A água existente no vaso de expansão pode estar quente!

Attenzione: Un vaso di espansione pieno è pesante!

Ambiente: Destrua o vaso de expansão de acordo com as regras locais em vigor.

Attention: L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!

Attention: Un vase d'expansion rempli est lourd!

Environnement: Mettez le vase d'expansion au rebut selon les règles locales en vigueur.

